

節 目 單 元 腳 本 (第 70 集)

單元題目	台灣閩南語我嘛會	關鍵字	閩南語
本次單元	「厭氣」的念法及用法	長 度	2 分鐘
目標對象	想學或會說閩南語，想說的更好、更正確之聽眾。	製作人	鄭安住
演出人員	1.閩南語演播者 2.國語敘述者		
適合季節	皆可	使用語言	閩為主國為輔
適合時段	週一至週五 1030-1032、1430-1432	生命週期	無期限
製作日期	97 年 6 月 28 日	播出集數	第 70 集
演播內容	<p>1. 開場白：逐家好，歡迎收聽「台灣閩南語我嘛會」(閩南語)、「台灣閩南語我也會」(國語) 單元</p> <p>2. 閩南語：亦如，今仔日咱來欲介紹「厭氣」，見笑、漏氣、後悔的意思。像講「穩贏的球賽閤輸輸去，實在予人真厭氣。」</p> <p>3. 國語：嚥氣？那不就是說人氣絕而死嗎？人都死了，怎麼還會有「見笑、漏氣」的意思呢？難不成死人又復活了？</p> <p>4. 閩南語：你實在有夠天才！我講的厭氣，伊的字是「討厭」的厭，毋是「狼吞虎嚥」的嚥。毋過你按呢講，雄雄予我想著一寡國語拄著台語的笑詼代。我清彩舉兩個例，來予逐家作參考。『老師說我表現很好，幫我加了十分。』翻做台語欲按怎講？</p> <p>5. 國語：老師說我表現很好，幫我加了十分——要翻成台語，這個我會，就是說『老師講我表現誠好，幫我加了十分。』這樣翻譯可以嗎？</p> <p>6. 閩南語：加了十分是「賠了十分」，本來是欲加分，予你講一下煞顛倒扣分。「加了十分」台語就講加十分按呢就好，千萬毋通了。閤有囡仔兒咧要的「大風吹，吹什麼？」台語欲按怎講？</p> <p>7. 國語：大風吹不就是「大風吹」，對不對？</p> <p>8. 閩南語：大風吹是咧講誠大的風吹，亦就是「很大的風箏」，「大風吹」台語愛唸作大風-吹。唉，聽少年家講台語實在真厭氣。逐家就愛捷講才袂漏氣，後擺空中再相會。</p> <p>9. 國語：「台灣閩南語我也會」單元下次再會。以上單元由鄭安住、黃亦如主講、教育部國語會與教育電台聯合製播。</p>		

